

169780

นายเปรม ส่วนสมุทร : ผู้เสกกับการดัดแปลงเนื้อหาและตัวละครเรื่องพระอภัยมณีในวัฒนธรรม
 ประชานิยมในช่วงปีพุทธศักราช ๒๕๔๕-๒๕๔๖. (THE AUDIENCE AND THE
 ADAPTATION OF CONTENT AND CHARACTERS OF PHRA APHAI MANI IN
 THAI POPULAR CULTURE DURING 2002-2003.) อาจารย์ที่ปรึกษา : รองศาสตราจารย์
 ดร.ชลดา เรื่องรักษ์ลิขิต. จำนวน ๒๔๒ หน้า. ISBN 974-17-6767-6

งานวิจัยนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษาอิทธิพลของผู้เสกที่มีผลต่อการดัดแปลงเนื้อหาและตัวละครในเรื่อง
 พระอภัยมณีที่สร้างสรรค์ขึ้นใหม่และนำเสนอในสื่อวัฒนธรรมประชานิยมระหว่างปี พ.ศ.๒๕๔๕-๒๕๔๖ และ
 เพื่อศึกษาผลกระทบจากการดัดแปลงเนื้อหาและตัวละครที่มีผลต่อคุณค่าของวรรณกรรมเรื่องพระอภัยมณี
 ของสุนทรภู่ ผู้วิจัยได้เลือกข้อมูลเรื่องพระอภัยมณีสำนวนที่สร้างสรรค์ใหม่ระหว่างปี พ.ศ.๒๕๔๕-๒๕๔๖
 จำนวน ๓ สำนวน ได้แก่ สำนวนการ์ตูนภาพลายเส้นเรื่องอภัยมณีซำก้าของบริษัทเนชั่นเ็ดดูเทนเมนท์จำกัด
 สำนวนการ์ตูนภาพเคลื่อนไหวของบริษัทแฟนตาซีทาว์นจำกัด และสำนวนภาพยนตร์ลิขิตจัดจำหน่ายของ
 บริษัทไรท์บียอนจำกัด

จากการศึกษาเปรียบเทียบการดัดแปลงเนื้อหาและตัวละครระหว่างสำนวนนิทานคำกลอนและสำนวน
 ที่สร้างสรรค์ขึ้นใหม่ ด้านการดัดแปลงเนื้อหาพบว่าสำนวนใหม่ทั้ง ๓ สำนวนมีการดัดแปลงเนื้อหาเพื่อให้
 เหมาะสมกับธรรมชาติและแนวโน้มปัจจุบันของสื่อชนิดใหม่ที่ใช้ในการถ่ายทอด ด้านตัวละครพบว่าทั้ง ๓
 สำนวนนั้นคงไว้แต่เฉพาะตัวละครที่เป็นหลักและมีบทบาทสำคัญในตอนที่เกี่ยวข้องเท่านั้น ผู้สร้างสำนวนใหม่
 ได้ตีความคุณลักษณะของตัวละครใหม่ด้วยการสร้างให้เป็นตัวละครหลายมิติส่งผลให้ตัวละครดูสมจริงมากขึ้น
 อนึ่งผู้เสกส่งผลสำคัญต่อการดัดแปลงดังกล่าวเนื่องด้วยการดัดแปลงดังกล่าวนั้นดัดแปลงตามแนวโน้มความ
 นิยมของสื่อประเภทต่าง ๆ ในปัจจุบัน

ด้านการสืบสานคุณค่าพบว่าสำนวนที่สร้างสรรค์ขึ้นใหม่รักษาเนื้อเรื่องเฉพาะแต่โครงเรื่องเท่านั้น ด้าน
 แนวคิดสำคัญและแก่นเรื่องได้มีการเลือกสืบสานเฉพาะบางประเด็นที่ผู้สร้างแต่ละสำนวนเห็นว่าสำคัญซึ่ง
 สอดคล้องกับธรรมชาติและแนวโน้มปัจจุบันของสื่อประเภทนั้นๆ ทั้งนี้ได้เสริมแนวคิดจริยธรรมคุณธรรมร่วม
 สมัยอื่น ๆ ประกอบในเนื้อหาที่สร้างสรรค์ขึ้นใหม่ด้วย ด้านผลกระทบที่มีต่อคุณค่าของสำนวนนิทานคำกลอน
 พบว่าสำนวนใหม่นี้ทำให้เห็นความเป็นสากลของสำนวนนิทานคำกลอนเรื่องพระอภัยมณี และทำให้ผู้เสกที่เฝ้า
 สนใจติดตามอ่านสำนวนนิทานคำกลอนซึ่งเป็นสำนวนดั้งเดิมต่อไป

ภาควิชา ภาษาไทย
 สาขาวิชา ภาษาไทย
 ปีการศึกษา ๒๕๔๗

ลายมือชื่อนิสิต..... พลน งามกุล
 ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา.....

169780

4580174222 : MAJOR THAI

KEY WORD : PHRA APHAI MANI / POPULAR CULTURE / CARTOON / ANIMATION / MOTION PICTURE

PRAM SOUNSAMUT : THE AUDIENCE AND THE ADAPTATION OF CONTENT AND CHARACTERS OF 'PHRA APHAI MANI' IN THAI POPULAR CULTURE DURING 2002-2003. THESIS ADVISER : ASSOCIATE PROFESSOR CHOLADA RUENGRUGLIKIT (Ph.D.), 242 pp. ISBN: 974-17-6767-6

This research aims at studying the audiences' influence on the adaptation of content and characters of the new versions of '*Phra Aphai Mani*', the reproduction of the romance of *Phra Aphai Mani*, presented in popular culture media during 2002-2003. It also aims at studying the effect of the adaptation of content and characters to the value of the former version of '*Phra Aphai Mani*'. The researcher has chosen to study 3 new versions of '*Phra Aphai Mani*'; **Aphai Mani Saga**, drawing cartoons influenced by manga, of Nation edutainment company limited [Co.Ltd.], **Sudsakorn**, the animation of Fantasy town Co.Ltd. and The motion picture **Phra Aphai Mani** copyright by Right beyond Co.Ltd.

By analyzing the adaptation of content and characters between the former version and the new ones, it is found that in term of changing the content, the new versions are appropriately adapted to the nature as well as the trend of the new narrative styles. In transforming the characters, the new versions keep only the main characters and nurture the former characters by reinterpret its characters from different point of view, from Sunthorn Phu's view, and by cultivating them to the more round characters, consequently, more genuine. Whilst the audience affects these changes since they circulate the trend of the new narratives.

As for continuing the value, with reference to content, the new versions remain only the former major plot: In term of moral, the new versions choose to collect only some moral form the former version. In doing so, the new versions have been added contemporary ethic by introducing new situation, never appeared in the former version. Both of the content and the moral are subject to change according to the nature and the trend of the new narrative styles. From modern view, post-modern theory, the new versions establish the original version as everlasting genius literature works which influence their audience to reread the original one.

Department Thai
Field of study Thai
Academic year 2004

Student signature .. *W. S. S. S.* ..
Advisor signature .. *Cholada R. Ruengruglikit* ..